

Another Yiddish “graded reader” style worksheet, inspired by the stories found in the Garbanzo library. Slightly harder than the others, but still fairly simple. There will be a glossary at the end for difficult/uncommon words, in order of occurrence. (This was written late, there might be a few mistakes, if you notice any, let me know!)

דזשודי וויל נישט זיין נודניק

דזשודי איז אַ מיידל. זי איז זעקס יאָר אַלט, און הייבט אָן **כיתה א**. זי רעדט מיט איר מאַמען און זאָגט:
– מאַמע, איך וויל נישט זיין קיין נודניק קינד. איך וויל זיין אינטערעסאַנט. איך וויל נישט זיין קיין מיידל, איך וויל זיין **משה רבינוס אַ קיעלע!**
– פֿאַרוואָס ווילסטו זיין משה רבינוס אַ קיעלע? – פֿרעגט די מאַמע.
– וויל מיינע באַליבסטע קאַלירן זענען רויט און שוואַרץ! זיי זענען **הערלעך**. איך וויל אויך צו זיין הערלעך.
– דו ווילסט נישט זיין קיין משה רבינוס קיעלע, זיי זענען זייער קליין, און זיי לעבן נאָר אַ פֿאַר חדושים.
– אוי, יא, דו ביסט גערעכט. – האָט דזשודי געזאָגט.
דזשודי גייט צו איר שלאָפֿצימער און טראַכט.
– איך וויל נישט זיין קיין אינסעקט, אָבער איך וויל אויך נישט זיין קיין נודניק מיידל. **וואָס נאָך** קען איך זיין?

דעם קומענדיקן טאָג, רעדט דזשודי נאָך אַ מאָל מיט איר מאַמען.
– מאַמע, איך וויל נישט זיין קיין אינסעקט, און איך וויל נישט זיין קיין נודניק מיידל. –
דזשודיס מאַמע **טוט אַ קוק** אויף איר קינד און פֿרעגט:
– אוי? וואָס ווילסטו זיין?
דזשודי ענטפֿערט:
– איך וויל זיין אַ **מכשפה**! איך וויל ניצן **כלערליי שפּראַכן**, און צו טראַגן אַ **שפיציק** היטל.
– **אַט אַזוי?** – ענטפֿערט איר מאַמע.
– ווער וועט דיר לערנען **כישוף**?
דזשודי טראַכט. – ווער וועט מיר לערנען כישוף? –
– דו ווילסט נישט זיין קיין מכשפה.
זאָגט דזשודיס מאַמע.
– מכשפֿות זענען **מיאוס**, און מכשפֿות האָבן נישט קיין סך חבֿרים.
דזשודי טראַכט נאָך אַ מאָל, און זאָגט:
– אוי, יא, דו ביסט גערעכט.
דזשודי גייט צו איר שלאָפֿצימער, און טראַכט **נאָך מער**.

דעם קומענדיקן טאָג, רעדט דזשודי נאָך אַ מאָל מיט איר מאַמען.
– מאַמע, איך האָב אַ פּראָבלעם. איך וויל נישט זיין קיין נודניק מיידל, קיין אינסעקט, און קיין מכשפה.
– אוי? וואָס ווילסטו זיין? – ענטפֿערט איר מאַמע.
– איך וויל זיין אַ **מאַטראַס!**
– אַ מאַטראַס?? **פֿאַרוואָס אַרויף** ווילסטו זיין אַ מאַטראַס?
– איך וויל זיין אַ מאַטראַס, וויל איך האָב ליב דעם **ים**, און דאָס זאַמד.
דזשודיס מאַמע טראַכט, און זאָגט:

– דזשודי, דו ווילסט נישט זיין קיין מאַטראַס.
 – פֿאַרוואָס נישט? איך האָב ליב דעם ים, דאָס זאַמד, דאָס וואַסער, די פֿיש, די פֿייגל, –
 דזשודיס מאַמע האַקט איר איבער און זאָגט:
 – מאַטראַסן זענען נישט זייערע משפּחות. ס'איז עלנט צו זיין אַ מאַטראַס.
 דזשודי טוט אַ קוק אויף איר מאַמען און טראַכט.
 – אוי, יא, דו ביסט גערעכט. – דזשודי גייט צו איר שלאָפֿצִימער און טראַכט.
 דעם קומענדיקן טאָג רעדט דזשודי מיט איר מאַמען, פֿאַרן לעצטן מאל.
 – מאַמע, איך ווייס וואָס איך וויל זיין!
 – סטײַטש?? וואָס ווילסטו זיין?
 – איך וויל נישט זיין קיין נודניק מיידל, קיין אינסעקט, קיין מכשפה, און קיין מאַטראַס. אָבער איך דאַרף נישט זיין
 קיין אינסעקט צו זיין הערלעך, איך דאַרף נישט זיין מכשפה צו טראָגן אַ שפּיציק היטל, איך דאַרף נישט זיין קיין
 מאַטראַס צו זען דעם ים און צו זען דאָס זאַמד. און אויב איך בין הערלעך, און אויב איך טראָג אַ שפּיציק היטל, און
 אויב איך גי צום ים, בין איך נישט קיין נודניק מיידל. איך וויל נישט זיין קיין משוגענע זאך. איך וויל סתם זיין זיך.
 דזשודיס מאַמע טוט אַ קוק אויף איר קינד פֿאַר אַ לאַנגע ווילע, און זאָגט:
 – איך מײַן אַז דאָס איז אַן אויסגעצייכנטער געדאַנק. דו ביסט שוין הערלעך, און דו קענסט טראָגן אַ שפּיציק היטל,
 אויב דו ווילסט.
 מיט איין טאָג שפּעטער, האָט דזשודי באַקומען אַ שפּיציק היטל.

יוף

Glossary

boring	נודניק—
first grade	כיתה א—
lady bug	משה רבנוס קיעלע (מוישע ראביינוס)—
gorgeous, beautiful	הערלעך—
a few	אַ פאַר—
what else	וואָס נאָך—
the next day	דעם קומענדיקן טאָג—
looks	טוט אַ קוק—
witch	מכשפה (מאַכשייפֿע)—
all kinds of	כלערליי (קאַלערליי)—
spells	שפּראַכן—
pointy	שפּיציק—
is that so	אַט אַזוי—
magic	כישוף (קישעף)—
ugly	מיאוס (מיעס)—
even more	נאָך מער—
sailor	מאַטראַס—
why the heck	פֿאַרוואָס אַרויף—
ocean, sea	ים (יאם)—
interrupts her	האַקט איר איבער—

families — משפחות (מישפּאָכעס)
lonely — עלנט
for the last time — פֿאַרן לעצטן מָאָל
?really — סטייטש
if — אויב
crazy — משוגענע (מעשוגענע)
a long while — אַ לאַנגע ווײַלע
one day later — מיט איין טאָג שפּעטער
received — האָט __ באַקומען